

**N** SERIES                      THE  
**HAUNTING**  
— OF HILL HOUSE —

**ITALIANO**

**CREATO DA**  
Mike Flanagan

**EPISODIO 1.10**

**"Silence Lay Steadily"**

Il contenuto della Sala Rossa viene finalmente rivelato quando i Crain tornano a casa per affrontare vecchi fantasmi, segreti indicibili e un male insaziabile.

**SCRITTO DA:**  
Mike Flanagan

**DIRETTO DA:**  
Mike Flanagan

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**  
12.10.2018

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

**PERSONAGGI**

Michiel Huisman	...	Steven Crain
Carla Gugino	...	Olivia Crain
Henry Thomas	...	Young Hugh Crain
Elizabeth Reaser	...	Shirley Crain
Oliver Jackson-Cohen	...	Luke Crain
Kate Siegel	...	Theodora Crain
Victoria Pedretti	...	Nell Crain
Lulu Wilson	...	Young Shirley
Mckenna Grace	...	Young Theo
Paxton Singleton	...	Young Steven
Julian Hilliard	...	Young Luke
Violet McGraw	...	Young Nell
Timothy Hutton	...	Hugh Crain
Annabeth Gish	...	Mrs. Dudley
Anthony Ruivivar	...	Kevin Harris
Samantha Sloyan	...	Leigh Crain
Robert Longstreet	...	Mr. Dudley
Levy Tran	...	Trish Park
James Lafferty	...	Ryan
Anna Enger Ritch	...	Joey
James Flanagan	...	Funeral Director
Catherine Parker	...	Poppy Hill
Olive Elise Abercrombie	...	Abigail
Justin James Boykin	...	Bartender
Fedor Steer	...	William Hill

1

00:00:07,048 --> 00:00:09,467  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:37,996 --> 00:00:38,913  
Ce l'ho.

3

00:00:39,622 --> 00:00:40,623  
Aprila!

4

00:00:41,458 --> 00:00:43,793  
Il sig. Dudley dice  
che questa è un passe-partout

5

00:00:43,877 --> 00:00:46,046  
quindi dovrebbe aprire  
ogni porta della casa.

6

00:00:46,129 --> 00:00:47,839  
Cosa credi che ci sia dentro?

7

00:00:48,757 --> 00:00:51,051  
Una macchina per fare zucchero filato?

8

00:00:51,426 --> 00:00:52,594  
Sarebbe carino.

9

00:00:52,677 --> 00:00:53,803  
O un pony.

10

00:00:53,887 --> 00:00:55,055  
Un pony no.

11

00:01:01,019 --> 00:01:02,228  
Questa non funziona.

12

00:01:02,312 --> 00:01:03,772  
Potrebbe essere un pony.

13

00:01:03,855 --> 00:01:05,398  
Qualcosa si muoveva.

14

00:01:05,732 --> 00:01:07,817  
Ho visto un'ombra sotto la porta.

15

00:01:11,154 --> 00:01:11,988  
Chi è là?

16

00:01:13,114 --> 00:01:15,492  
Dovesse esserci un pony, sarebbe morto.

17

00:01:24,292 --> 00:01:27,045  
- Dov'è quella maledetta chiave?  
- Non usare quella parola.

18

00:01:27,128 --> 00:01:27,962  
Tu la usi.

19

00:01:35,345 --> 00:01:37,180  
Anch'io voglio vedere cosa c'è dentro.

20

00:01:41,434 --> 00:01:43,812  
Papà! Ci servono altre chiavi!

21

00:01:43,895 --> 00:01:45,605  
È un'emergenza!

22

00:01:51,402 --> 00:01:52,904  
Non sei divertente, Luke.

23

00:03:06,019 --> 00:03:07,145  
Sono a casa.

24

00:03:07,687 --> 00:03:11,441  
SONO A CASA

25

00:03:12,734 --> 00:03:14,110  
Sono a casa, pensai.

26

00:03:14,777 --> 00:03:16,696  
E mi soffermai su quel pensiero.

27

00:03:17,864 --> 00:03:18,865  
Sono a casa.

28

00:03:19,699 --> 00:03:20,700  
Sono a casa.

29

00:03:25,038 --> 00:03:26,247  
- Ciao.  
- Ciao.

30

00:03:27,207 --> 00:03:28,166  
Com'è andata?

31

00:03:28,249 --> 00:03:29,334  
Alla grande.

32

00:03:29,417 --> 00:03:30,460  
Kellie ti saluta.

33

00:03:30,543 --> 00:03:32,045  
I ragazzi sono cresciuti.

34

00:03:32,420 --> 00:03:33,546  
Ci sei mancato.

35

00:03:33,630 --> 00:03:35,715  
- Volevo cucinare.  
- Lo so.

36

00:03:35,798 --> 00:03:39,552  
Ma lei vuole le patatine fritte.  
Solo patatine. Nient'altro che patatine.

37

00:03:42,430 --> 00:03:43,514  
Come va il libro?

38

00:03:44,182 --> 00:03:46,726  
A rilento, molto a rilento.

39

00:03:47,143 --> 00:03:48,394  
Quanto hai scritto finora?

40

00:03:48,937 --> 00:03:51,272  
Due... pagine.

41

00:03:51,564 --> 00:03:52,482  
Ahi.

42

00:03:52,565 --> 00:03:55,610  
Ho sempre detto che non avrei mai scritto  
il seguito di Hill House,

43

00:03:55,693 --> 00:03:58,154  
e credo sia per questo che... È che...

44

00:03:58,238 --> 00:03:59,239  
Mangia.

45

00:03:59,322 --> 00:04:01,532  
È la cura migliore  
per il blocco dello scrittore.

46

00:04:01,616 --> 00:04:02,909  
Non lo dire nemmeno.

47

00:04:02,992 --> 00:04:04,994  
Sono patatine, nient'altro che patatine.

48

00:04:06,704 --> 00:04:07,705  
Leggimi qualcosa.

49

00:04:15,630 --> 00:04:17,507  
"Senza dubbio ci sono luoghi

50

00:04:17,590 --> 00:04:22,053  
che si permeano di un'atmosfera  
di santità e bontà.

51

00:04:23,179 --> 00:04:27,183  
Ma si potrebbe anche dire  
che alcune case siano maledette."

52

00:04:28,434 --> 00:04:29,519

"Maledette"?

53

00:04:29,602 --> 00:04:30,436  
Troppo?

54

00:04:31,604 --> 00:04:33,022  
Dipende. A che punto sei?

55

00:04:35,024 --> 00:04:36,651  
Io e papà siamo arrivati alla casa

56

00:04:36,734 --> 00:04:40,738  
e sappiamo che Luke ha comprato  
le taniche di benzina...

57

00:04:40,822 --> 00:04:41,823  
Tesoro...

58

00:04:41,906 --> 00:04:43,241  
Stiamo per entrare...

59

00:04:44,409 --> 00:04:46,077  
Non devi farlo per forza, lo sai.

60

00:04:46,661 --> 00:04:48,621  
L'hai detto tu, non lo pubblicherai mai...

61

00:04:48,705 --> 00:04:50,248  
Invece sì.

62

00:04:50,832 --> 00:04:53,501  
Per capire, per vederla davvero.

63

00:04:55,336 --> 00:04:56,170  
Senti.

64

00:05:00,967 --> 00:05:01,968  
La senti?

65

00:05:03,678 --> 00:05:05,054  
Lì dentro c'è una bimba...

66

00:05:06,055 --> 00:05:08,099  
...che è quasi pronta  
a entrare in famiglia.

67

00:05:08,391 --> 00:05:12,478  
Un giorno chiederà di suo nonno  
e del suo zio Luke.

68

00:05:13,354 --> 00:05:15,148  
Chiederà cos'è successo in quella casa.

69

00:05:16,065 --> 00:05:20,987  
Dovrà ascoltare ogni tipo di storia  
o congettura come te quando eri bambino,

70

00:05:22,071 --> 00:05:23,614  
ma di quale voce avevi bisogno?

71

00:05:25,241 --> 00:05:28,328  
Quali storie  
avevi bisogno di sentire di più?

72

00:05:29,454 --> 00:05:31,581  
Lei avrà bisogno  
di sentirla raccontare da te.

73

00:05:33,875 --> 00:05:35,710  
Lo fai per la piccola Eleanor.

74

00:05:49,640 --> 00:05:53,227  
Questa casa,  
che sembrava essersi originata da sola,

75

00:05:53,311 --> 00:05:57,607  
creandosi nel suo poderoso disegno  
tra le mani dei suoi costruttori...

76

00:05:59,484 --> 00:06:04,322  
...estendeva la sua sommità verso il cielo  
senza alcuna concessione all'umanità.

77



00:06:06,032 --> 00:06:07,950  
Era una casa inospitale.

78

00:06:09,369 --> 00:06:10,995  
Fatta per non essere vissuta.

79

00:06:12,372 --> 00:06:16,542  
Non adatta alla gente  
o all'amore o alla speranza.

80

00:06:34,769 --> 00:06:35,770  
Senti la puzza?

81

00:06:35,853 --> 00:06:36,729  
Sì.

82

00:06:37,397 --> 00:06:38,439  
Benzina.

83

00:06:40,942 --> 00:06:41,901  
Bene.

84

00:06:42,693 --> 00:06:43,694  
Se è qui...

85

00:06:44,695 --> 00:06:46,280  
...credo di sapere dove trovarlo.

86

00:06:48,491 --> 00:06:49,325  
Papà.

87

00:06:50,618 --> 00:06:51,452  
È tutto ok.

88

00:06:52,328 --> 00:06:53,329  
Vieni.

89

00:07:28,823 --> 00:07:29,657  
Guarda me.

90

00:07:38,207 --> 00:07:39,459

Paura.

91

00:07:41,252 --> 00:07:42,253  
Guarda me.

92

00:07:43,546 --> 00:07:45,673  
La paura è la perdita della logica.

93

00:07:46,924 --> 00:07:49,886  
La perdita consapevole  
di schemi razionali.

94

00:07:51,012 --> 00:07:53,389  
O ci arrendiamo a essa o la combattiamo.

95

00:07:54,307 --> 00:07:56,184  
Ma non esistono compromessi.

96

00:08:18,456 --> 00:08:19,457  
Sono a casa.

97

00:08:21,042 --> 00:08:22,752  
Sono a casa, pensai.

98

00:08:23,377 --> 00:08:25,379  
E mi soffermai su quel pensiero.

99

00:08:26,506 --> 00:08:27,548  
Sono a casa.

100

00:08:28,466 --> 00:08:29,634  
Sono a casa.

101

00:08:30,927 --> 00:08:32,386  
È ora di salire.

102

00:08:34,847 --> 00:08:37,475  
Papà, quella porta è sempre stata chiusa.

103

00:08:37,558 --> 00:08:39,727  
Solo quando vuole lei.

104  
00:08:39,977 --> 00:08:41,938  
Smonta le cerniere. Quanto sarà difficile?

105  
00:08:42,021 --> 00:08:43,314  
Ho provato di tutto.

106  
00:08:45,900 --> 00:08:47,401  
Ma magari in due...

107  
00:08:48,486 --> 00:08:49,403  
Papà.

108  
00:08:50,029 --> 00:08:51,322  
Steve, aspetta!

109  
00:08:56,452 --> 00:08:57,453  
Tutto ok?

110  
00:08:57,954 --> 00:08:59,622  
Ho bisogno di una pausa.

111  
00:09:00,790 --> 00:09:02,458  
Perché non vieni a letto?

112  
00:09:02,542 --> 00:09:05,044  
Riposati un po'.  
Hill House esisterà ancora domani.

113  
00:09:06,879 --> 00:09:09,590  
So che è difficile.  
Forse è troppo, adesso.

114  
00:09:09,674 --> 00:09:11,217  
Perché non lo metti via...

115  
00:09:12,134 --> 00:09:13,261  
...vieni a letto

116  
00:09:13,344 --> 00:09:17,431  
- e lasci i fantasmi là dove devono stare?

- Non è quello il problema.

117

00:09:20,309 --> 00:09:21,435  
A che punto sei ora?

118

00:09:22,979 --> 00:09:25,481  
Beh, siamo entrati nella casa.

119

00:09:27,400 --> 00:09:29,026  
Siamo davanti alla Stanza Rossa.

120

00:09:30,528 --> 00:09:33,114  
La porta si è aperta e ho visto Luke.

121

00:09:33,197 --> 00:09:34,824  
- E poi...  
- Luke è morto.

122

00:09:39,495 --> 00:09:42,748  
No, era vivo sul pavimento,

123

00:09:42,832 --> 00:09:45,084  
ma poi la porta si è chiusa.

124

00:09:45,585 --> 00:09:46,627  
E...

125

00:09:49,422 --> 00:09:50,590  
E poi lui è morto.

126

00:09:53,175 --> 00:09:54,260  
Devi dirlo.

127

00:09:54,844 --> 00:09:56,929  
Devi ammetterlo finalmente, Steve.

128

00:09:57,555 --> 00:09:59,348  
- È quello il problema.  
- Lo so.

129

00:09:59,432 --> 00:10:01,892

La porta si è chiusa e poi io...

130

00:10:03,394 --> 00:10:05,855  
Non so dire cosa sia successo.

131

00:10:06,606 --> 00:10:09,650  
È ancora troppo presto.  
Perché non vieni a letto e dormi un po'?

132

00:10:09,734 --> 00:10:15,197  
No, Leigh, non so proprio dire cosa  
è successo dopo che la porta si è chiusa.

133

00:10:18,242 --> 00:10:20,036  
Non me lo ricordo...

134

00:10:22,163 --> 00:10:24,165  
Nemmeno come sono uscito dalla casa.

135

00:10:27,126 --> 00:10:29,795  
Non ricordo di essere tornato  
in California.

136

00:10:31,047 --> 00:10:32,548  
Non ricordo di noi...

137

00:10:34,258 --> 00:10:35,384  
...che facciamo pace...

138

00:10:37,470 --> 00:10:39,805  
...o di te che rimani incinta.

139

00:10:44,268 --> 00:10:45,895  
Certo che non lo ricordi.

140

00:10:46,896 --> 00:10:48,648  
Non l'hai ancora scritto.

141

00:10:50,650 --> 00:10:53,569  
Esiste qualcosa che sia reale  
prima che tu la scriva?

142

00:10:53,653 --> 00:10:57,156  
Le cose di cui scrivi sono reali.  
Le persone e i sentimenti sono reali.

143

00:10:57,239 --> 00:11:00,242  
Il loro dolore è reale,  
ma non per te, vero?

144

00:11:00,868 --> 00:11:03,454  
Non finché  
non riesci a masticarli, digerirli,

145

00:11:03,537 --> 00:11:05,706  
e... cacarli su un pezzo di carta.

146

00:11:05,790 --> 00:11:08,918  
E anche allora  
è una flebile imitazione della realtà.

147

00:11:09,001 --> 00:11:13,130  
Ti appropri delle vite di altre persone,  
del loro amore, dolore, dei loro lutti...

148

00:11:13,547 --> 00:11:14,882  
...e li divorzi, Steve.

149

00:11:15,800 --> 00:11:17,259  
Tu sei un divorzatore.

150

00:11:17,802 --> 00:11:19,762  
Tu divorzi tutto e poi cachi tutto

151

00:11:19,845 --> 00:11:22,098  
e allora, solo allora,  
diventa reale per te.

152

00:11:23,182 --> 00:11:26,519  
Le vite delle persone normali sono fatte  
di carne, sangue, muscoli e ossa,

153

00:11:26,602 --> 00:11:28,604  
ma non la tua, tesoro. No.

154

00:11:28,688 --> 00:11:30,564  
La tua vita è di plastica.

155

00:11:30,648 --> 00:11:33,609  
Sei un parassita di plastica.

156

00:11:34,652 --> 00:11:36,404  
Uno scribacchino di plastica, no?

157

00:11:36,862 --> 00:11:40,741  
Quindi è ovvio che non ricordi come hai  
salvato il matrimonio o fatto una bambina,

158

00:11:40,825 --> 00:11:42,952  
perché ancora non l'hai visto, no?

159

00:11:43,035 --> 00:11:45,371  
Non l'hai ancora cacato in prosa.

160

00:11:46,414 --> 00:11:49,667  
Io sono sempre stata una comprimaria  
nella tua storia, a essere onesti.

161

00:11:49,750 --> 00:11:52,128  
Ho cucinato, ti ho scopato  
e ho pagato le bollette

162

00:11:52,211 --> 00:11:56,006  
mentre tu scribacchiavi romanzi che  
nessuno avrebbe letto o fatto pubblicare.

163

00:11:56,090 --> 00:11:58,759  
Ma io ti ho pagato per scriverli, no?

164

00:11:59,301 --> 00:12:02,555  
Ho staccato degli assegni per i tuoi sogni  
e ho detto addio ai miei,

165

00:12:02,638 --> 00:12:04,014  
e non è stato sufficiente.

166

00:12:04,098 --> 00:12:06,100  
Non mentire a me, tesoro,  
io non ero reale.

167

00:12:06,684 --> 00:12:09,895  
Se io fossi stata reale,  
tu non avresti mai lasciato questa casa.

168

00:12:09,979 --> 00:12:12,106  
Ma io non ero reale e tu l'hai fatto.

169

00:12:12,189 --> 00:12:13,566  
E adesso questa...

170

00:12:14,984 --> 00:12:17,737  
Questa piccolina...

171

00:12:20,072 --> 00:12:21,907  
...nemmeno lei sarà reale.

172

00:12:24,577 --> 00:12:25,661  
Sta scalciando.

173

00:12:25,745 --> 00:12:27,496  
Oh, ha fame!

174

00:12:27,580 --> 00:12:29,623  
Sarà una divoratrice come il suo papà.

175

00:12:31,375 --> 00:12:33,502  
Se sarà così, amore mio,

176

00:12:33,586 --> 00:12:36,547  
se mi divorerà dall'interno,

177

00:12:36,630 --> 00:12:39,008  
e scoppiassi come una vescica...

178

00:12:40,092 --> 00:12:41,802  
...perderesti la testa...



179  
00:12:44,305 --> 00:12:46,098  
...come tua madre?

180  
00:12:47,057 --> 00:12:48,100  
Steve.

181  
00:13:00,905 --> 00:13:02,072  
Luke.

182  
00:13:03,908 --> 00:13:04,909  
Oh, Dio.

183  
00:13:04,992 --> 00:13:06,452  
Oh, mio Dio.

184  
00:13:17,171 --> 00:13:18,172  
Forza.

185  
00:13:52,206 --> 00:13:53,207  
Mamma.

186  
00:14:20,526 --> 00:14:22,695  
Non ho potuto aiutarla.

187  
00:14:24,196 --> 00:14:27,032  
Ascolta, so di aver fatto un casino, ok?

188  
00:14:27,658 --> 00:14:30,369  
Ma non mi sono fatto, io non...

189  
00:14:30,452 --> 00:14:32,454  
E ho un freddo cane

190  
00:14:32,538 --> 00:14:35,332  
e ho gambe e braccia rigide.

191  
00:14:35,416 --> 00:14:36,417  
Io ho...

192  
00:14:38,002 --> 00:14:42,715

Ho solo bisogno di un letto, un divano  
o dormirò su un cazzo di pavimento.

193

00:14:43,340 --> 00:14:44,383  
Ti prego...

194

00:14:45,509 --> 00:14:48,846  
Ti prego, fammi tornare. Ti prego.

195

00:15:06,238 --> 00:15:07,281  
Che ne dici?

196

00:15:08,616 --> 00:15:11,035  
È il posto perfetto  
per ripulirsi per qualche giorno.

197

00:15:12,453 --> 00:15:15,205  
Abbiamo già pagato  
e c'è anche il servizio in camera.

198

00:15:19,168 --> 00:15:22,296  
Sai che sono sempre stata abbandonata  
da tutti, in tutta la mia vita.

199

00:15:22,963 --> 00:15:25,007  
Ma non da te, Luke. Non da te.

200

00:15:25,925 --> 00:15:27,259  
Tu mi hai salvata.

201

00:15:27,968 --> 00:15:29,511  
Ma io non ho fatto niente.

202

00:15:31,764 --> 00:15:32,765  
Cioè...

203

00:15:34,224 --> 00:15:36,769  
...hai preso i soldi e sei scappata.

204

00:15:37,269 --> 00:15:39,021  
- Non ti ho mai trovata.  
- No!

205

00:15:39,730 --> 00:15:41,190  
Sono venuta qui.

206

00:15:41,774 --> 00:15:43,025  
Ho preso questa stanza.

207

00:15:43,442 --> 00:15:45,694  
E poi ti ho trovato al telefono pubblico,  
ricordi?

208

00:15:47,196 --> 00:15:48,280  
Giusto.

209

00:15:56,372 --> 00:15:57,581  
Perché mi hai seguita?

210

00:15:58,332 --> 00:16:00,501  
Non mi hai mai detto davvero perché.

211

00:16:03,879 --> 00:16:07,132  
Io penso che sia  
perché provi qualcosa per me, un po'.

212

00:16:09,760 --> 00:16:11,178  
Ho qualcosa per noi.

213

00:16:17,768 --> 00:16:20,437  
Facciamoci un'ultima volta  
prima di ripulirci.

214

00:16:20,521 --> 00:16:22,898  
Io sono pulito da 90 giorni.

215

00:16:22,982 --> 00:16:24,274  
In realtà, 92.

216

00:16:24,358 --> 00:16:26,026  
Ma non vuol dire che sei pulito.

217

00:16:28,278 --> 00:16:30,698

Puoi superare tutti i 12 step,  
collezionare i gettoni,

218

00:16:30,781 --> 00:16:31,949  
ma non sarai mai pulito.

219

00:16:32,324 --> 00:16:33,784  
Mai veramente.

220

00:16:33,867 --> 00:16:36,829  
Perché un giorno  
quell'ago ti bucherà di nuovo il braccio.

221

00:16:36,912 --> 00:16:38,872  
Hai un appuntamento con quell'ago.

222

00:16:39,665 --> 00:16:40,791  
Ti aspetta.

223

00:16:41,959 --> 00:16:44,003  
No, non è vero.

224

00:16:44,086 --> 00:16:45,421  
So cosa stai pensando.

225

00:16:46,547 --> 00:16:49,133  
Stai pensando che è per questo  
che ho usato i tuoi soldi.

226

00:16:50,092 --> 00:16:51,802  
Cioè, i soldi di Steve. Siamo onesti.

227

00:16:52,386 --> 00:16:55,681  
Stai pensando che me li sono sparati  
nelle vene in qualche vicolo

228

00:16:55,764 --> 00:16:57,016  
e che forse sono morta lì.

229

00:16:58,100 --> 00:16:59,810  
In mezzo a vomito e piscio...

230

00:17:00,394 --> 00:17:04,273  
...con i topi del vicolo  
che mi stanno mordicchiando adesso.

231

00:17:04,565 --> 00:17:06,191  
Quei dentini gialli...

232

00:17:07,317 --> 00:17:08,861  
...che rosicchiano la gelatina...

233

00:17:10,946 --> 00:17:13,198  
...dei miei begli occhi.

234

00:17:16,618 --> 00:17:17,953  
Dio, che bello.

235

00:17:22,207 --> 00:17:23,584  
Vieni con me, Luke.

236

00:17:29,256 --> 00:17:30,632  
No, non voglio.

237

00:17:31,425 --> 00:17:32,968  
L'hai già fatto, tesoro.

238

00:17:42,561 --> 00:17:43,854  
Gordon aveva ragione.

239

00:17:47,066 --> 00:17:49,401  
Se fissi abbastanza a lungo  
la carta da parati...

240

00:17:50,444 --> 00:17:52,362  
...puoi vedere quella ragazzina.

241

00:17:54,031 --> 00:17:57,493  
La ragazzina con gli occhi liquefatti.

242

00:18:08,212 --> 00:18:11,090  
- È sempre stata chiusa.  
- Ho provato di tutto.

243

00:18:12,257 --> 00:18:13,717  
Ma magari in due...

244

00:18:13,801 --> 00:18:14,718  
Papà.

245

00:18:16,637 --> 00:18:17,679  
Steve, aspetta!

246

00:18:48,919 --> 00:18:49,920  
Papà?

247

00:18:55,134 --> 00:18:56,176  
Quassù!

248

00:19:01,181 --> 00:19:02,266  
Papà!

249

00:19:02,349 --> 00:19:03,767  
Quassù, svelte!

250

00:19:06,937 --> 00:19:07,938  
Papà!

251

00:19:23,453 --> 00:19:24,288  
Papà!

252

00:19:25,080 --> 00:19:26,081  
Papà!

253

00:19:26,832 --> 00:19:28,667  
Oh, mio Dio. Shirley!

254

00:19:42,890 --> 00:19:44,099  
Questo è per lei.

255

00:19:48,562 --> 00:19:49,730  
Non l'ho ordinato.

256

00:19:59,072 --> 00:20:01,408  
Lo ringrazi, ma io...

257

00:20:06,371 --> 00:20:07,748  
Vuole che lo butti via?

258

00:20:10,000 --> 00:20:14,588  
Senta, qual è la cosa più strana  
che avete nel vostro menu da aperitivo?

259

00:20:14,671 --> 00:20:16,590  
Qualcosa che non ordina nessuno.

260

00:20:42,908 --> 00:20:46,620  
Io mi facevo gli affari miei laggiù  
quando all'improvviso...

261

00:20:46,703 --> 00:20:48,747  
Dovevo ricambiare il suo drink.

262

00:20:49,414 --> 00:20:51,541  
Quindi mi ha mandato un piatto di...

263

00:20:51,625 --> 00:20:54,169  
Alette di fesso disossate alla caraibica.

264

00:20:54,253 --> 00:20:57,923  
Così imparo ad accorgermi  
di un anello da quasi dieci metri.

265

00:20:58,590 --> 00:21:00,217  
Non sono quasi dieci metri.

266

00:21:00,300 --> 00:21:03,595  
Non ci ho mai pensato,  
ma offrire da bere a qualcuno...

267

00:21:03,679 --> 00:21:04,805  
Senza il suo consenso.

268

00:21:04,888 --> 00:21:06,223  
...è socialmente accettabile.

269

00:21:06,306 --> 00:21:09,268  
- Ma offrire degli antipasti esotici...  
- Senza consenso.

270

00:21:09,351 --> 00:21:11,728  
Già, è molto strano.

271

00:21:13,021 --> 00:21:15,482  
Mi scusi, cercavo di essere spiritosa.

272

00:21:15,899 --> 00:21:17,693  
Credo di non essere più abituata.

273

00:21:17,776 --> 00:21:19,987  
Posso sedermi qui mentre mangio?

274

00:21:20,821 --> 00:21:22,614  
- Non li mangi per forza.  
- Invece sì.

275

00:21:22,698 --> 00:21:24,700  
Sarò professionale, giuro su Dio.

276

00:21:24,783 --> 00:21:27,577  
Possiamo parlare  
di tecniche di imbalsamazione.

277

00:21:27,661 --> 00:21:31,164  
- Queste conferenze servono a questo.  
- Nulla di divertente.

278

00:21:31,915 --> 00:21:33,333  
Solo imbalsamazione.

279

00:21:36,336 --> 00:21:39,589  
Questo è il bello di farsi casa propria.  
Non te lo dice nessuno.

280

00:21:40,048 --> 00:21:42,676  
Non è come comprare una casa.  
Neanche lontanamente.



281

00:21:42,759 --> 00:21:45,137  
Io non ho dormito per due anni.

282

00:21:45,220 --> 00:21:46,847  
E la mia era usata.

283

00:21:47,264 --> 00:21:48,348  
Sul serio?

284

00:21:48,432 --> 00:21:50,225  
Non hanno chiamato l'ultimo giro?

285

00:21:50,309 --> 00:21:51,685  
Non l'ho sentito neanch'io.

286

00:21:54,646 --> 00:21:55,772  
Beh, questo è quanto.

287

00:21:56,606 --> 00:21:58,692  
Hai mantenuto la parola.

288

00:21:58,775 --> 00:21:59,860  
Lo faccio sempre.

289

00:22:00,569 --> 00:22:02,279  
Che bravo ragazzo.

290

00:22:02,362 --> 00:22:03,780  
Lo sono raramente.

291

00:22:04,740 --> 00:22:07,284  
- A tal proposito...  
- No, non farlo!

292

00:22:07,367 --> 00:22:10,245  
- Visto che abbiamo perso l'ultimo giro...  
- Stai per farlo!

293

00:22:10,329 --> 00:22:12,748  
...in camera ho tutto l'occorrente

per fare il Martini

294

00:22:12,831 --> 00:22:14,666  
e se ti va un altro bicchierino...

295

00:22:22,758 --> 00:22:25,594  
- Sono stato bravo quasi fino alla fine.  
- Infatti.

296

00:22:25,927 --> 00:22:27,346  
A un passo dalla meta.

297

00:22:27,971 --> 00:22:29,681  
- Che bravo.  
- È più forte di me.

298

00:22:29,765 --> 00:22:31,391  
E ci sono voluti 60 milioni di anni

299

00:22:31,475 --> 00:22:33,769  
per diventare i bipedi carnivori  
che siamo.

300

00:22:35,562 --> 00:22:38,273  
Grazie lo stesso.  
È stato bello conoscerti...

301

00:22:38,440 --> 00:22:41,401  
...e conversare con te,  
ma devo proprio salutarti.

302

00:23:00,462 --> 00:23:01,880  
Non l'hai detto davvero.

303

00:23:02,839 --> 00:23:04,132  
Hai visto l'anello,

304

00:23:04,216 --> 00:23:07,719  
poi ho fatto la battuta  
sul bipede carnivoro e hai detto...

305

00:23:08,303 --> 00:23:10,806

Vediamo quanto sei bravo  
a fare il Martini.

306

00:23:11,181 --> 00:23:13,975  
Siamo usciti dal bar,  
siamo entrati in ascensore

307

00:23:14,059 --> 00:23:15,852  
e hai bevuto quel Martini, no?

308

00:23:17,229 --> 00:23:19,189  
Quanti anni aveva Jayden? Sei?

309

00:23:20,315 --> 00:23:22,692  
- E Ali ne aveva...  
- Due.

310

00:23:22,776 --> 00:23:23,652  
Due.

311

00:23:25,070 --> 00:23:29,699  
Hai passato anni tra pannolini e bollette,  
hai rilevato un'attività che era in rosso

312

00:23:29,783 --> 00:23:31,034  
e la vita era...

313

00:23:31,118 --> 00:23:32,828  
- Assordante.  
- E anche affamata.

314

00:23:33,578 --> 00:23:36,081  
Le bollette urlavano, i bambini urlavano,

315

00:23:36,164 --> 00:23:39,292  
e tuo marito era diventato  
una figura sfocata, vero?

316

00:23:39,376 --> 00:23:42,796  
E tu eri lontana da casa  
per la prima volta dopo tanto tempo.

317

00:23:42,879 --> 00:23:43,797  
Smettila.

318  
00:23:44,673 --> 00:23:47,300  
Tu hai guardato il mio anello  
giusto prima di rispondere.

319  
00:23:47,384 --> 00:23:49,886  
Era disgustoso,  
eri sposato e ci stavi provando...

320  
00:23:49,970 --> 00:23:51,096  
Non mentire.

321  
00:23:52,180 --> 00:23:53,432  
Hai accettato per l'anello.

322  
00:23:53,515 --> 00:23:56,852  
Sei venuta in camera con me perché  
avevo l'anello, perché significava...

323  
00:23:57,561 --> 00:24:00,021  
Che avevi da perdere quanto ne avevo io.

324  
00:24:00,105 --> 00:24:03,191  
E quindi era premeditato, sig.ra Harris.

325  
00:24:03,775 --> 00:24:04,943  
Tu non mi conosci.

326  
00:24:05,026 --> 00:24:09,865  
Era quello il punto. Solo una scappatella.  
Le hanno tutti continuamente, ma non tu.

327  
00:24:10,365 --> 00:24:12,075  
Quella situazione non era da te...

328  
00:24:12,701 --> 00:24:15,287  
...ma chi avrebbe immaginato  
che fossi così brava?

329  
00:24:15,787 --> 00:24:19,332

Ti sei vestita e sei tornata a casa  
come se niente fosse.

330

00:24:19,416 --> 00:24:20,542  
Ti è andata bene.

331

00:24:20,625 --> 00:24:22,127  
Io sono una brava moglie.

332

00:24:23,253 --> 00:24:25,088  
Sono una brava madre.

333

00:24:25,964 --> 00:24:27,340  
Sono una brava persona.

334

00:24:27,716 --> 00:24:29,509  
Beh, non l'hai fatto mai più.

335

00:24:29,593 --> 00:24:30,552  
Mai.

336

00:24:30,635 --> 00:24:32,387  
Ma non gliel'hai detto mai, vero?

337

00:24:32,804 --> 00:24:34,014  
Vaffanculo.

338

00:24:34,097 --> 00:24:36,933  
E ti sei scagliata lo stesso  
contro Theo e Kevin...

339

00:24:37,017 --> 00:24:38,018  
Vaffanculo.

340

00:24:38,101 --> 00:24:39,936  
Che moralista.

341

00:24:40,520 --> 00:24:42,397  
E non hai più voluto guardarlo, vero?

342

00:24:43,940 --> 00:24:46,693

Tu l'hai fatto. L'hai fatto, ti è piaciuto

343

00:24:46,776 --> 00:24:48,695  
e non hai voluto più guardarlo.

344

00:24:48,778 --> 00:24:50,906  
Questa sei tu.

345

00:24:53,074 --> 00:24:54,659  
Shirley non vuole guardare mai.

346

00:24:56,369 --> 00:24:57,871  
Ma Shirley deve guardare.

347

00:25:09,633 --> 00:25:10,926  
È tutto ok?

348

00:25:12,761 --> 00:25:15,222  
Credo sia solo un po' spaventata.

349

00:25:17,349 --> 00:25:19,100  
Lei sa qualcosa che molti non sanno.

350

00:25:20,977 --> 00:25:24,231  
Nell'istante in cui si muore  
si viene a sapere tutto.

351

00:25:25,774 --> 00:25:28,401  
Ogni segreto.

352

00:25:30,529 --> 00:25:31,821  
E quando morirò io...

353

00:25:32,447 --> 00:25:37,410  
...mi sveglierò in quella camera d'albergo  
e vedrò tutte le cosette che ha fatto.

354

00:25:38,787 --> 00:25:40,497  
E questo la spaventerà a morte...

355

00:25:40,914 --> 00:25:42,832

...tanto da desiderare  
di morire per prima.

356

00:25:46,294 --> 00:25:47,295  
È tutto ok.

357

00:25:48,880 --> 00:25:49,714  
Tieni.

358

00:25:50,840 --> 00:25:52,008  
Vieni con me.

359

00:25:53,927 --> 00:25:54,928  
È tutto ok.

360

00:25:56,179 --> 00:25:57,305  
L'ho rimessa a posto io.

361

00:25:58,765 --> 00:26:01,101  
Le ho strappato via gli organi  
e i bulbi oculari,

362

00:26:01,184 --> 00:26:05,063  
le ho aspirato il sangue e la merda,  
poi le ho tappato i buchi

363

00:26:05,146 --> 00:26:06,606  
per evitare fuoriuscite.

364

00:26:07,399 --> 00:26:10,026  
Le ho serrato le mandibole  
così che non urli.

365

00:26:10,860 --> 00:26:14,072  
Le ho truccato viso e mani,

366

00:26:15,240 --> 00:26:17,742  
poi le ho spillato le palpebre  
così che non guardi.

367

00:26:18,535 --> 00:26:20,954  
Ho appeso dei fiori per coprire l'odore

368

00:26:21,162 --> 00:26:23,373  
e l'ho deposta  
come la Bella Addormentata. Ora...

369

00:26:23,623 --> 00:26:26,209  
...è tutta a posto e molto graziosa.

370

00:26:29,170 --> 00:26:32,841  
Ma sotto l'involucro c'è l'orrore.

371

00:26:33,633 --> 00:26:36,469  
Noi imbalsamiamo, trucchiamo,  
ma sotto c'è sempre morte...

372

00:26:37,304 --> 00:26:40,098  
...e marciame e rovina.

373

00:26:41,516 --> 00:26:43,268  
Ma è davvero graziosa.

374

00:26:45,520 --> 00:26:46,730  
No?

375

00:27:21,848 --> 00:27:23,016  
Che diavolo...

376

00:27:23,600 --> 00:27:24,601  
Ci serve aiuto.

377

00:27:24,684 --> 00:27:27,020  
Questo non è reale. È un sogno.

378

00:27:27,103 --> 00:27:30,106  
È reale. Sta morendo.

379

00:27:32,150 --> 00:27:33,193  
Forza, Luke!

380

00:27:36,029 --> 00:27:37,072  
Forza!



381

00:27:44,913 --> 00:27:47,207  
Raccontami qualcosa che saprò solo io.

382

00:27:48,500 --> 00:27:49,668  
Da piccolina...

383

00:27:51,461 --> 00:27:53,630  
Da piccolina mia madre mi sculacciò

384

00:27:53,713 --> 00:27:56,174  
perché ruppi il tetto di una serra  
con un sasso.

385

00:27:58,426 --> 00:28:00,053  
Fu l'unica volte che lo fece.

386

00:28:01,596 --> 00:28:04,766  
L'aveva progettata lei  
e stava per mostrarla a un cliente,

387

00:28:04,849 --> 00:28:06,935  
ma per colpa di quel sasso...

388

00:28:09,270 --> 00:28:11,564  
...per l'unica volta in vita mia,  
lei mi colpì.

389

00:28:13,108 --> 00:28:14,025  
Solo una volta.

390

00:28:14,109 --> 00:28:16,861  
Fu il massimo che riuscì a fare,  
e poi non lo fece mai più.

391

00:28:18,655 --> 00:28:22,784  
Ma un semplice sasso contro un vetro  
mi ha insegnato tantissimo su mia madre.

392

00:28:24,619 --> 00:28:26,162  
E ha insegnato tanto anche a lei.

393

00:28:26,996 --> 00:28:29,999  
Ci ho pensato su per molto tempo,  
ricordando quella sculacciata...

394

00:28:31,000 --> 00:28:34,170  
...ma ricordando anche  
quel bellissimo schianto.

395

00:28:38,174 --> 00:28:40,635  
E dopo averci pensato molto seriamente...

396

00:28:41,845 --> 00:28:43,221  
...uscii e lo rifeci.

397

00:28:53,690 --> 00:28:55,150  
Perché li indossi?

398

00:28:59,863 --> 00:29:02,073  
Non... mi viene...

399

00:29:02,949 --> 00:29:05,368  
...in mente. C'era un motivo...

400

00:29:07,662 --> 00:29:08,913  
...ma non lo ricordo.

401

00:29:20,925 --> 00:29:22,135  
Non sento niente.

402

00:29:23,219 --> 00:29:25,430  
- Ok, non me la prendo.  
- No, non sento...

403

00:29:26,598 --> 00:29:28,641  
Non sento nient'altro.

404

00:29:29,309 --> 00:29:30,643  
Perché sei normale.

405

00:29:32,937 --> 00:29:34,397  
Che cosa sentivi prima?

406

00:29:35,315 --> 00:29:36,357  
Sentivo...

407

00:29:37,192 --> 00:29:38,151  
...la paura...

408

00:29:39,736 --> 00:29:40,570  
...e...

409

00:29:41,362 --> 00:29:42,530  
...senso di colpa.

410

00:29:44,574 --> 00:29:47,327  
La paura e la colpa sono sorelle.

411

00:29:51,289 --> 00:29:54,751  
Una volta ho conosciuto un uomo...  
che le conosceva bene, quelle sorelle.

412

00:29:56,002 --> 00:29:58,129  
Loro gli baciavano le palpebre  
mentre dormiva,

413

00:29:58,213 --> 00:30:01,508  
e lui ogni giorno  
diventava sempre più folle.

414

00:30:02,634 --> 00:30:05,094  
Quindi costruì un muro  
per allontanare tutti...

415

00:30:06,137 --> 00:30:07,764  
...ma quelle due sorelle...

416

00:30:08,306 --> 00:30:09,724  
...si chiusero dentro con lui.

417

00:30:10,850 --> 00:30:12,101  
Dentro il muro.

418

00:30:12,602 --> 00:30:15,021  
Quello sciocco credeva  
che il muro le avrebbe fermate,

419

00:30:15,104 --> 00:30:18,107  
ma c'era spazio a sufficienza per lui...

420

00:30:19,943 --> 00:30:21,027  
...e per loro.

421

00:30:24,614 --> 00:30:26,950  
Quindi rimase intrappolato  
dietro il muro...

422

00:30:27,742 --> 00:30:29,911  
...sentendosi impaurito e colpevole.

423

00:30:30,537 --> 00:30:31,955  
Perse la voce

424

00:30:32,038 --> 00:30:34,249  
e iniziò a graffiare e gemere...

425

00:30:34,999 --> 00:30:37,585  
...e le sue dita si scorticarono  
su quei mattoni

426

00:30:37,669 --> 00:30:41,214  
tanto che quel graffiare sembrò  
il rosicchiare...

427

00:30:41,297 --> 00:30:42,799  
....di topi nel muro.

428

00:30:46,386 --> 00:30:48,263  
Si sentì piccolo.

429

00:30:49,722 --> 00:30:51,266  
Piccolissimo.

430

00:30:53,935 --> 00:30:55,270  
Ma era solo un sogno.

431

00:30:56,145 --> 00:30:58,565  
E quando si svegliò, era di nuovo alto.

432

00:31:00,358 --> 00:31:01,734  
Altissimo.

433

00:31:04,529 --> 00:31:05,697  
Per sempre.

434

00:31:09,909 --> 00:31:10,743  
Aspetta.

435

00:31:12,161 --> 00:31:14,080  
Paura e colpa sono sorelle, Theodora.

436

00:31:15,039 --> 00:31:17,166  
Ma quando ti svegli, ti lasciano in pace.

437

00:31:18,293 --> 00:31:19,460  
Per sempre.

438

00:31:21,337 --> 00:31:22,297  
Aspetta.

439

00:31:25,633 --> 00:31:26,801  
Goditela.

440

00:31:28,219 --> 00:31:29,220  
Ti sto amando.

441

00:31:54,120 --> 00:31:54,996  
Respira.

442

00:31:57,749 --> 00:31:59,000  
Oh, mio Dio.

443

00:31:59,083 --> 00:32:00,668  
Ferma.

444

00:32:06,758 --> 00:32:08,843  
- Ora.  
- Controlla le pulsazioni.

445  
00:32:10,970 --> 00:32:11,804  
Io...

446  
00:32:12,639 --> 00:32:14,307  
Cazzo, non ci provare, Luke!

447  
00:32:14,390 --> 00:32:16,309  
- Cazzo, non ci provare!  
- Oddio.

448  
00:33:10,196 --> 00:33:11,239  
Tesorino.

449  
00:33:12,824 --> 00:33:14,242  
Ti sei svegliato!

450  
00:33:15,118 --> 00:33:17,704  
Mi sei mancato così tanto.

451  
00:33:24,460 --> 00:33:25,753  
Dove ci troviamo?

452  
00:33:26,337 --> 00:33:28,256  
Siamo a casa, amore mio.

453  
00:33:29,799 --> 00:33:33,344  
Sai, quando ero piccolina,  
circa alla tua età...

454  
00:33:34,262 --> 00:33:36,681  
...ero in macchina insieme a tua nonna...

455  
00:33:37,640 --> 00:33:43,146  
...e passammo vicino a una casa  
abbellita da un'infinità di rose rosse.

456  
00:33:44,022 --> 00:33:46,065  
Mi innamorai di quella casa...

457

00:33:46,899 --> 00:33:49,485  
...e delle case in generale,  
all'improvviso.

458

00:33:50,361 --> 00:33:52,238  
"Ci vivrei per sempre", pensai.

459

00:33:52,822 --> 00:33:55,116  
"Nessuno mi troverebbe mai, lì.

460

00:33:55,700 --> 00:33:57,952  
Accenderò il fuoco nelle sere più fredde

461

00:33:58,036 --> 00:34:01,039  
e tosterò le mele come piace a me.

462

00:34:02,081 --> 00:34:05,334  
La gente verrà da me  
per farsi predire il futuro...

463

00:34:05,793 --> 00:34:09,005  
...e io preparerò pozioni d'amore  
per fanciulle tristi.

464

00:34:09,672 --> 00:34:10,673  
Avrò anche...

465

00:34:12,133 --> 00:34:13,301  
...un pettirosso.

466

00:34:14,135 --> 00:34:15,470  
Un "robin", quindi.

467

00:34:16,888 --> 00:34:19,515  
Sai che stavo quasi per chiamarti così?

468

00:34:21,476 --> 00:34:23,186  
Persino tuo padre era d'accordo.

469

00:34:23,269 --> 00:34:24,854

Robin Pettiroso Crain.

470

00:34:27,148 --> 00:34:29,317  
Ma quando ti ho guardato la prima volta...

471

00:34:31,069 --> 00:34:32,445  
...eri solo Luke.

472

00:34:33,029 --> 00:34:34,405  
Eri solo Luke.

473

00:34:38,367 --> 00:34:39,660  
Quasi dimenticavo.

474

00:34:47,085 --> 00:34:48,503  
Il tuo cappello da ometto.

475

00:34:51,339 --> 00:34:52,673  
No, io...

476

00:34:54,801 --> 00:34:56,636  
Stiamo giocando a prendere il tè

477

00:34:56,719 --> 00:34:59,931  
con capelli da ometti  
e tazzine di stelle e siamo...

478

00:35:01,224 --> 00:35:03,810  
...felicissimi che tu sia finalmente qui.

479

00:35:03,893 --> 00:35:04,727  
Vattene.

480

00:35:07,230 --> 00:35:09,232  
Perché vuoi che tuo fratello se ne vada?

481

00:35:09,315 --> 00:35:11,150  
È appena arrivato.

482

00:35:12,193 --> 00:35:13,027  
Accomodati.



483

00:35:13,486 --> 00:35:14,403  
Non farlo.

484

00:35:15,571 --> 00:35:16,572  
Sono morto?

485

00:35:19,617 --> 00:35:20,785  
Ti sei appena svegliato.

486

00:35:20,868 --> 00:35:22,829  
E mi dispiace così tanto, tesoro.

487

00:35:23,663 --> 00:35:25,623  
Stavi avendo un incubo terribile.

488

00:35:26,165 --> 00:35:27,500  
Mi dispiace.

489

00:35:27,583 --> 00:35:29,627  
- Mi dispiace, mamma.  
- No.

490

00:35:29,710 --> 00:35:31,671  
Non devi scusarti con me.

491

00:35:32,338 --> 00:35:35,466  
Non è stata colpa tua, non lo è stata mai.

492

00:35:35,550 --> 00:35:37,426  
Tu eri perfetto.

493

00:35:38,094 --> 00:35:39,137  
Non lo ero.

494

00:35:39,220 --> 00:35:41,639  
- Non lo sono.  
- Sì che lo eri.

495

00:35:42,098 --> 00:35:43,057  
E lo sei ancora.

496

00:35:43,558 --> 00:35:45,768  
È il mondo che non è perfetto,

497

00:35:45,852 --> 00:35:48,813  
e tu non avresti mai dovuto diventarne  
il pasto in quel modo.

498

00:35:53,025 --> 00:35:54,026  
Accomodatevi pure.

499

00:35:54,318 --> 00:35:55,153  
Non farlo.

500

00:35:56,654 --> 00:35:57,572  
Vattene.

501

00:35:57,655 --> 00:35:59,490  
Perché continua a dire così?

502

00:35:59,574 --> 00:36:03,744  
Tesoro... Tesoro, guarda me.

503

00:36:05,079 --> 00:36:06,289  
Questo è un dono.

504

00:36:06,873 --> 00:36:08,249  
Per tutti noi.

505

00:36:08,332 --> 00:36:11,294  
Non se sono morto.  
Io non voglio essere morto.

506

00:36:11,377 --> 00:36:12,879  
Ma vuoi restare.

507

00:36:12,962 --> 00:36:15,006  
- No, non voglio.  
- Sì che lo vuoi.

508

00:36:16,090 --> 00:36:19,218

Hai bussato a quella porta

509

00:36:19,302 --> 00:36:21,345  
per anni e anni e anni.

510

00:36:21,429 --> 00:36:22,889  
Noi ti sentivamo.

511

00:36:22,972 --> 00:36:24,515  
Bussavi sempre più forte.

512

00:36:25,183 --> 00:36:27,226  
E finalmente eccoti qui.

513

00:36:27,685 --> 00:36:29,020  
- Ti prego.  
- No.

514

00:36:29,103 --> 00:36:30,021  
No, io devo...

515

00:36:30,104 --> 00:36:31,147  
Devo andare...

516

00:36:31,689 --> 00:36:32,607  
Ti prego!

517

00:36:41,282 --> 00:36:43,117  
Luke, ehi, riesci a sentirmi?

518

00:36:43,201 --> 00:36:45,953  
- Il polso è debole.  
- Dobbiamo portarlo in ospedale.

519

00:36:46,037 --> 00:36:47,747  
Pensavo che te ne fossi andato.

520

00:36:48,164 --> 00:36:49,081  
Mi hai salvato.

521

00:36:50,124 --> 00:36:52,752

No, ti sei svegliato.

522

00:36:53,502 --> 00:36:54,420  
Era finita.

523

00:36:54,503 --> 00:36:57,215  
Lei mi ha salvato.

524

00:37:01,510 --> 00:37:03,346  
Ora è tutto un po' più chiaro.

525

00:37:06,140 --> 00:37:07,183  
Ci siamo stati.

526

00:37:07,892 --> 00:37:09,560  
- Nell?  
- Tutti noi.

527

00:37:11,562 --> 00:37:13,147  
Ma non sarebbe cambiato niente.

528

00:37:14,106 --> 00:37:15,608  
Voglio che lo sappiate.

529

00:37:16,400 --> 00:37:18,527  
- Nell.  
- Il resto sono solo coriandoli.

530

00:37:18,611 --> 00:37:21,280  
- Ehi.  
- Così tante volte e non lo sapevamo.

531

00:37:22,657 --> 00:37:23,741  
Tutti noi.

532

00:37:23,824 --> 00:37:25,701  
- Nellie?  
- No...

533

00:37:26,661 --> 00:37:27,912  
Non il cuore.

534

00:37:27,995 --> 00:37:29,330  
- Nell?  
- Lo stomaco.

535

00:37:30,289 --> 00:37:31,165  
Nell...

536

00:37:31,666 --> 00:37:32,667  
Ci siamo stati.

537

00:37:33,334 --> 00:37:34,543  
Tutti noi.

538

00:37:34,627 --> 00:37:36,087  
Non credo che possa sentirci.

539

00:37:37,421 --> 00:37:39,423  
Così tante volte e non lo sapevamo.

540

00:37:40,800 --> 00:37:44,345  
Dobbiamo portare Luke via di qui,  
deve andare in ospedale.

541

00:37:46,305 --> 00:37:47,723  
Non ci riesco.

542

00:37:48,182 --> 00:37:51,727  
Abbiamo sempre cercato di entrare  
qui dentro e ora non possiamo uscirne.

543

00:37:52,353 --> 00:37:54,355  
Mi sembra di essere già stata qui.

544

00:37:54,939 --> 00:37:56,065  
Ci siamo stati.

545

00:37:57,984 --> 00:37:59,235  
Tutti noi ci siamo stati...

546

00:38:00,736 --> 00:38:02,697  
...così tante volte, e non lo sapevamo.

547

00:38:04,615 --> 00:38:05,700  
Tutti noi.

548

00:38:09,870 --> 00:38:11,372  
Ora è tutto un po' più chiaro.

549

00:38:13,165 --> 00:38:14,583  
Era tutto sfasato.

550

00:38:15,334 --> 00:38:16,168  
Il tempo, intendo.

551

00:38:18,587 --> 00:38:22,425  
Ho sempre pensato  
che il tempo fosse una linea,

552

00:38:22,508 --> 00:38:23,384  
che...

553

00:38:24,343 --> 00:38:27,555  
...i nostri giorni fossero  
come tessere di un domino...

554

00:38:28,723 --> 00:38:31,642  
...che cadono una sull'altra...

555

00:38:32,143 --> 00:38:33,853  
...e così via. Solo giorni

556

00:38:33,936 --> 00:38:36,480  
che si accasciano l'uno sopra l'altro...

557

00:38:36,981 --> 00:38:39,442  
...in una lunga linea tra l'inizio...

558

00:38:41,736 --> 00:38:42,820  
...e la fine.

559

00:38:44,739 --> 00:38:45,573  
Ma mi sbagliavo.

560

00:38:48,117 --> 00:38:49,452

Non è affatto così.

561

00:38:51,162 --> 00:38:54,248

I nostri giorni  
ci piovono addosso come pioggia...

562

00:38:55,499 --> 00:38:56,375

...o...

563

00:38:56,876 --> 00:38:57,918

...come neve.

564

00:39:00,588 --> 00:39:01,714

O coriandoli.

565

00:39:05,217 --> 00:39:06,302

Avevi ragione.

566

00:39:07,428 --> 00:39:08,929

Siamo stati in questa stanza.

567

00:39:09,889 --> 00:39:11,557

Così tante volte e non lo sapevamo.

568

00:39:13,184 --> 00:39:14,268

Tutti noi.

569

00:39:16,771 --> 00:39:17,897

Mamma dice...

570

00:39:20,733 --> 00:39:23,235

...che la casa è come un corpo umano...

571

00:39:24,487 --> 00:39:25,780

...e che ogni casa...

572

00:39:27,531 --> 00:39:28,574

...ha degli occhi...

573

00:39:30,576 --> 00:39:31,744  
...delle ossa...

574

00:39:32,995 --> 00:39:34,163  
...una pelle...

575

00:39:37,458 --> 00:39:38,709  
...e una faccia.

576

00:39:44,507 --> 00:39:46,509  
Questa stanza è come il cuore della casa.

577

00:39:49,470 --> 00:39:51,097  
No, non il cuore, ma lo stomaco.

578

00:39:56,310 --> 00:39:58,145  
Era la tua sala da ballo, Theo.

579

00:40:00,940 --> 00:40:02,483  
Era la mia stanza dei giocattoli.

580

00:40:03,567 --> 00:40:05,611  
Una sala di lettura per la mamma.

581

00:40:07,029 --> 00:40:08,697  
Una stanza dei giochi per Steve.

582

00:40:09,156 --> 00:40:10,991  
Un soggiorno per Shirley.

583

00:40:11,617 --> 00:40:12,618  
Una casa sull'albero.

584

00:40:12,701 --> 00:40:14,829  
Come si scrive "ragazze non ammesse"?

585

00:40:15,746 --> 00:40:17,623  
Ma era sempre la Stanza Rossa.

586

00:40:18,249 --> 00:40:19,417



Come preferisci il tè?

587

00:40:19,500 --> 00:40:21,335  
Indossava diverse maschere...

588

00:40:21,836 --> 00:40:23,921  
...per tenerci fermi e calmi...

589

00:40:25,548 --> 00:40:26,924  
...mentre ci digeriva.

590

00:40:29,760 --> 00:40:33,389  
Io sono come una piccola creatura  
inghiottita da un mostro...

591

00:40:34,265 --> 00:40:37,726  
...e il mostro sente tutti i piccoli  
movimenti che faccio al suo interno.

592

00:40:46,902 --> 00:40:48,237  
Tu devi vivere.

593

00:40:52,575 --> 00:40:55,035  
Non so come potrei, senza di te.

594

00:40:55,119 --> 00:40:56,662  
Ho scoperto un segreto.

595

00:40:58,080 --> 00:40:59,540  
Non esiste un "senza".

596

00:41:00,875 --> 00:41:02,334  
Io non sono morta.

597

00:41:04,295 --> 00:41:07,256  
Sono disseminata in tantissime cellule...

598

00:41:08,257 --> 00:41:10,426  
...cosparse su di te come...

599

00:41:11,260 --> 00:41:12,428

...neve fresca.

600

00:41:16,140 --> 00:41:18,309  
Vorrei dirvi così tante cose.

601

00:41:19,018 --> 00:41:21,729  
Mi spiace che le nostre  
ultime parole siano state di rabbia.

602

00:41:22,271 --> 00:41:23,481  
Non erano le ultime.

603

00:41:25,566 --> 00:41:26,484  
Mi dispiace.

604

00:41:27,067 --> 00:41:28,652  
Mi spiace di non averti...

605

00:41:29,778 --> 00:41:30,905  
...risposto al telefono.

606

00:41:31,864 --> 00:41:33,032  
Ma l'hai fatto.

607

00:41:34,116 --> 00:41:35,451  
Tantissime volte.

608

00:41:37,036 --> 00:41:39,955  
Mi spiace se non ho ascoltato,  
e mi spiace...

609

00:41:40,039 --> 00:41:41,665  
Non sarebbe cambiato nulla.

610

00:41:42,333 --> 00:41:43,459  
Voglio che tu lo sappia.

611

00:41:45,753 --> 00:41:47,630  
Il perdono è caldo.

612

00:41:48,881 --> 00:41:50,466

Come una lacrima su una guancia.

613

00:41:52,343 --> 00:41:54,094  
Pensaci, e pensa a me...

614

00:41:54,970 --> 00:41:56,555  
...quando sarete sotto la pioggia.

615

00:41:59,308 --> 00:42:00,935  
Vi ho amato totalmente.

616

00:42:03,103 --> 00:42:04,897  
E voi mi avete amato allo stesso modo.

617

00:42:05,397 --> 00:42:06,482  
Tutto qui.

618

00:42:08,692 --> 00:42:10,194  
Il resto sono solo coriandoli.

619

00:43:04,582 --> 00:43:06,667  
La prima fu la sig.ra Grattan

620

00:43:07,167 --> 00:43:08,877  
Lei cercò di non farlo entrar

621

00:43:09,503 --> 00:43:11,297  
Con un coltellaccio lui la infilzò

622

00:43:11,797 --> 00:43:13,632  
E così lui iniziò ad ammazzar

623

00:43:13,716 --> 00:43:15,634  
Poi fu la volta di nonna Grattan

624

00:43:16,010 --> 00:43:18,220  
Così logora, stanca, invecchiata

625

00:43:18,304 --> 00:43:20,723  
Lei tentò di respingere il male

626

00:43:21,015 --> 00:43:23,183  
Finché esangue non s'era accasciata

627

00:43:23,601 --> 00:43:26,020  
Venne il turno di nonno Grattan

628

00:43:26,103 --> 00:43:27,813  
Che sedeva davanti al camino

629

00:43:28,314 --> 00:43:30,482  
Di soppiatto gli fu alle spalle

630

00:43:31,275 --> 00:43:33,485  
Strangolandolo con un cordino

631

00:43:34,903 --> 00:43:37,197  
E per ultimo il piccolo Grattan

632

00:43:37,281 --> 00:43:38,991  
Lui lo stese sul letto a rotelle

633

00:43:39,491 --> 00:43:41,952  
Prima adagio gli ruppe le costole

634

00:43:42,036 --> 00:43:44,038  
Poi morir lo lasciò senza pelle

635

00:43:44,496 --> 00:43:46,457  
Quindi succo di tabacco sputò

636

00:43:47,124 --> 00:43:49,835  
Sul suo capo dorato arrivò

637

00:43:49,918 --> 00:43:51,003  
Sta' lontana.

638

00:44:01,972 --> 00:44:04,642  
È proprio carino, Liv.

639

00:44:05,017 --> 00:44:06,018

Lontana.

640

00:44:06,727 --> 00:44:09,271  
Perdona a una ragazza la sua solitudine.

641

00:44:11,231 --> 00:44:13,609  
Niente è più triste di un letto freddo.

642

00:44:14,360 --> 00:44:17,112  
Anche se ogni talamo nuziale  
prima o poi diventa freddo.

643

00:44:20,783 --> 00:44:22,076  
Non è così, amorucci?

644

00:44:37,007 --> 00:44:40,177  
I viaggi finiscono in incontri amorosi.

645

00:44:45,641 --> 00:44:48,394  
Ho passato una nottata  
tutt'altro che insonne.

646

00:44:50,145 --> 00:44:53,190  
Ho raccontato bugie  
e mi sono resa ridicola...

647

00:44:54,358 --> 00:44:57,236  
...e l'aria stessa ha sapore di vino.

648

00:44:59,113 --> 00:45:00,614  
Sono tutti a casa.

649

00:45:02,366 --> 00:45:03,951  
Sei cambiato tantissimo.

650

00:45:11,583 --> 00:45:13,252  
Per il mio cuore.

651

00:45:14,211 --> 00:45:16,213  
Da quanto tempo sei andato via?

652

00:45:16,296 --> 00:45:18,090  
Da più di quanto volessi.

653

00:45:18,173 --> 00:45:21,719  
Era straziante vederti in questo stato...

654

00:45:22,219 --> 00:45:24,096  
...ma ancora...

655

00:45:25,889 --> 00:45:27,850  
- ...ti porto con me.  
- No, amore.

656

00:45:28,434 --> 00:45:29,518  
Quella non ero io.

657

00:45:29,601 --> 00:45:30,894  
Eri solo tu.

658

00:45:32,312 --> 00:45:35,649  
Che cos'hai fatto tutto questo tempo?

659

00:45:40,320 --> 00:45:41,155  
Stavo...

660

00:45:42,156 --> 00:45:43,699  
...tenendo la porta...

661

00:45:47,911 --> 00:45:50,706  
Stavo tenendo la porta chiusa.

662

00:45:52,332 --> 00:45:55,169  
La tenevo chiusa alle mie spalle

663

00:45:55,586 --> 00:45:58,172  
con le braccia spalancate.

664

00:45:58,255 --> 00:46:00,257  
Perché sapevo dei mostri dall'altra parte

665

00:46:00,340 --> 00:46:02,259

che volevano i resti  
della nostra famiglia.

666

00:46:02,342 --> 00:46:04,803  
E l'ho tenuta così forte

667

00:46:04,887 --> 00:46:08,265  
che non avevo le braccia libere  
per i ragazzi.

668

00:46:08,766 --> 00:46:12,311  
- I mostri sono arrivati lo stesso.  
- È quel fanno i mostri.

669

00:46:13,312 --> 00:46:14,730  
- Ma non qui.  
- No.

670

00:46:14,813 --> 00:46:16,607  
Soprattutto qui.

671

00:46:17,191 --> 00:46:18,901  
Sono là fuori.

672

00:46:18,984 --> 00:46:20,319  
Nei boschi.

673

00:46:20,402 --> 00:46:24,239  
Loro sono lì e noi siamo qui.  
I ragazzi sono finalmente al sicuro.

674

00:46:24,740 --> 00:46:25,824  
Ma no!

675

00:46:27,493 --> 00:46:28,619  
Non lo sono.

676

00:46:29,495 --> 00:46:30,662  
Stanno morendo.

677

00:46:30,746 --> 00:46:33,290  
- Si stanno svegliando.

- No.

678

00:46:33,373 --> 00:46:34,958  
Me li hai portati via.

679

00:46:35,667 --> 00:46:37,085  
Per tenerli al sicuro.

680

00:46:37,878 --> 00:46:39,546  
Gli hai nascosto la verità.

681

00:46:40,756 --> 00:46:42,466  
Per preservare

682

00:46:42,549 --> 00:46:44,343  
il loro ricordo di te.

683

00:46:47,262 --> 00:46:48,639  
Io mi sono svegliata...

684

00:46:49,598 --> 00:46:51,391  
...ai piedi di queste scale...

685

00:46:52,184 --> 00:46:53,894  
...e ho iniziato a camminare.

686

00:46:55,604 --> 00:46:56,688  
Niente più emicranie.

687

00:46:57,189 --> 00:46:59,316  
Né dolore, né notte, né giorno.

688

00:46:59,399 --> 00:47:00,776  
Né oggi né ieri.

689

00:47:02,319 --> 00:47:04,571  
E mentre camminavo, sognavo.

690

00:47:06,448 --> 00:47:07,491  
Sognavo di te.



691

00:47:07,866 --> 00:47:10,369  
Sognavo di te, delle risate dei bambini.

692

00:47:10,953 --> 00:47:12,287  
E così mi sono ricordata...

693

00:47:13,497 --> 00:47:15,290  
...che me li hai portati via.

694

00:47:15,833 --> 00:47:16,834  
Li hai presi...

695

00:47:17,459 --> 00:47:19,294  
...e hai fatto loro del male, Hugh.

696

00:47:19,878 --> 00:47:21,797  
- E hanno sofferto.  
- È vero.

697

00:47:22,256 --> 00:47:23,507  
Tutti hanno sofferto.

698

00:47:24,508 --> 00:47:27,886  
E anche se sono distrutti,  
drogati o infelici

699

00:47:27,970 --> 00:47:31,306  
o, sì, anche se sono morti,  
dobbiamo guardare tutto

700

00:47:31,390 --> 00:47:32,516  
perché siamo genitori...

701

00:47:33,392 --> 00:47:36,103  
...e questo è il patto che abbiamo fatto.

702

00:47:36,186 --> 00:47:38,730  
Qualunque vita vivano,  
noi dobbiamo accompagnarli.

703

00:47:38,814 --> 00:47:41,024

- Ma è orribile!  
- Non sempre.

704  
00:47:41,567 --> 00:47:44,194  
Ho visto nostra figlia ballare  
al suo matrimonio.

705  
00:47:44,278 --> 00:47:45,779  
Il suo sorriso...

706  
00:47:45,863 --> 00:47:49,116  
...era radioso  
e illuminava i volti di tutti

707  
00:47:49,199 --> 00:47:50,826  
e io ho riconosciuto quella luce...

708  
00:47:51,660 --> 00:47:54,162  
...perché era la stessa nostra.  
L'abbiamo creata noi.

709  
00:47:54,246 --> 00:47:56,582  
Ci siamo amati così tanto

710  
00:47:56,665 --> 00:47:58,959  
che abbiamo irradiato l'universo...

711  
00:47:59,793 --> 00:48:01,503  
...e abbiamo creato una stella.

712  
00:48:04,256 --> 00:48:05,841  
Le stelle muoiono.

713  
00:48:06,884 --> 00:48:09,052  
Il cielo è pieno di stelle morte.

714  
00:48:09,887 --> 00:48:11,722  
Esplodono fino a morire.

715  
00:48:11,930 --> 00:48:14,641  
Se tu potessi raggiungerle  
con una mano gigante

716

00:48:14,725 --> 00:48:18,854  
per trascinarle giù  
prima che esplodano, lo faresti?

717

00:48:18,937 --> 00:48:20,022  
Sì, lo farei.

718

00:48:20,105 --> 00:48:21,440  
Siamo tutti al sicuro, ora.

719

00:48:22,316 --> 00:48:25,485  
Questa è la casa dei nostri sogni.

720

00:48:25,569 --> 00:48:26,945  
Lo è sempre stata.

721

00:48:27,404 --> 00:48:30,407  
Nessun male potrà mai più inquinarli.

722

00:48:30,490 --> 00:48:32,075  
Né potranno godere di alcun bene.

723

00:48:34,202 --> 00:48:35,329  
Apri quella porta.

724

00:48:35,829 --> 00:48:37,748  
So che tu puoi aprirla.

725

00:48:38,624 --> 00:48:42,252  
So che ami le persone che sono  
in quella stanza più di ogni altra cosa.

726

00:48:42,336 --> 00:48:44,379  
Non te li lascerò portare via  
un'altra volta.

727

00:48:45,213 --> 00:48:46,214  
Morirebbero.

728

00:48:46,298 --> 00:48:48,592

Moriranno se restano.  
Stanno morendo ora.

729

00:48:48,675 --> 00:48:50,177  
I nostri bambini stanno morendo.

730

00:48:51,386 --> 00:48:52,387  
Lasciali uscire.

731

00:48:52,804 --> 00:48:55,515  
Hai sempre detto che il nostro compito  
era instradarli...

732

00:48:55,599 --> 00:48:57,059  
- Era un sogno.  
- ...nel mondo.

733

00:48:57,142 --> 00:48:58,727  
- Un sogno.  
- Nel mondo!

734

00:48:59,478 --> 00:49:02,105  
- Lasciali uscire.  
- Così sarò di nuovo sola!

735

00:49:07,611 --> 00:49:09,780  
Se non fosse stato per i ragazzi,

736

00:49:09,863 --> 00:49:12,449  
io sarei rimasto con te.

737

00:49:12,950 --> 00:49:14,242  
Ti avrei seguita...

738

00:49:16,495 --> 00:49:18,246  
...nell'oscurità.

739

00:49:19,539 --> 00:49:20,916  
Ma quei ragazzi, Liv...

740

00:49:24,211 --> 00:49:27,130  
Quei ragazzi in quella stanza...

741

00:49:28,090 --> 00:49:30,717  
Se apri quella porta adesso...

742

00:49:32,594 --> 00:49:36,473  
...ti farò una promessa  
che manterrò per sempre.

743

00:49:37,933 --> 00:49:39,267  
Apri la porta.

744

00:49:40,769 --> 00:49:41,770  
Ti prego.

745

00:49:41,853 --> 00:49:43,271  
Fammi sistemare tutto.

746

00:49:48,276 --> 00:49:49,486  
"I viaggi finiscono..."

747

00:49:50,237 --> 00:49:51,780  
"In incontri amorosi."

748

00:49:55,075 --> 00:49:59,204  
Me l'hai fatto incidere sull'orologio,  
ricordi?

749

00:49:59,871 --> 00:50:01,456  
Ma sbagliavo.

750

00:50:02,124 --> 00:50:03,625  
È questo il segreto, no?

751

00:50:05,085 --> 00:50:06,503  
I viaggi non finiscono.

752

00:50:07,796 --> 00:50:09,089  
Non se ami qualcuno.

753

00:50:09,673 --> 00:50:11,216  
Non finiscono affatto.

754

00:50:12,634 --> 00:50:13,969  
Non è meraviglioso?

755

00:50:16,847 --> 00:50:18,515  
Tanto tempo fa...

756

00:50:19,057 --> 00:50:21,810  
...il mondo era soltanto un gioco.

757

00:50:23,812 --> 00:50:24,730  
E tutto ciò...

758

00:50:25,772 --> 00:50:28,650  
...che avevamo, eravamo noi cinque.

759

00:50:28,734 --> 00:50:30,402  
No, resta con me.

760

00:50:30,485 --> 00:50:33,155  
Ciò che avevamo era un gioco.

761

00:50:36,074 --> 00:50:36,908  
Resta sveglio.

762

00:50:36,992 --> 00:50:37,826  
Resta con...

763

00:50:45,500 --> 00:50:46,835  
Metto in moto.

764

00:50:46,918 --> 00:50:48,545  
- Respira?  
- Sì.

765

00:50:49,254 --> 00:50:50,255  
Forza.

766

00:51:04,936 --> 00:51:08,523  
Il Sacro Cuore è il più vicino, conosco io  
la strada. Voi venite con noi o...

767

00:51:08,607 --> 00:51:09,608

Andate pure.

768

00:51:10,108 --> 00:51:13,278

Io e vostro fratello dobbiamo fare  
un'ultima cosa. Ci vediamo lì.

769

00:51:13,361 --> 00:51:15,113

- Cosa?

- Ci vediamo in ospedale.

770

00:51:36,968 --> 00:51:39,221

Forse è un bene

che tu non gli abbia detto niente.

771

00:51:43,350 --> 00:51:44,309

Papà...

772

00:51:45,602 --> 00:51:46,603

...cosa ho visto?

773

00:52:25,350 --> 00:52:26,309

Olivia?

774

00:53:16,234 --> 00:53:17,444

Che le è successo?

775

00:53:20,697 --> 00:53:22,824

Perché sei qui? Hai visto qualcosa?

776

00:53:24,576 --> 00:53:25,619

Che è successo?

777

00:53:25,952 --> 00:53:26,953

Io...

778

00:53:28,872 --> 00:53:29,873

Non lo so.

779

00:53:31,458 --> 00:53:33,043

Stavamo cercando...

780

00:53:43,220 --> 00:53:44,471  
Oh, mio Dio.

781

00:53:45,347 --> 00:53:46,348  
Sistemo tutto io.

782

00:53:49,392 --> 00:53:50,602  
Sistemo tutto io.

783

00:53:58,151 --> 00:53:58,985  
Hugh.

784

00:53:59,069 --> 00:54:00,487  
Sistemo tutto io.

785

00:54:01,279 --> 00:54:02,572  
La metta giù.

786

00:54:02,656 --> 00:54:04,658  
No, posso sistemare tutto.

787

00:54:05,533 --> 00:54:06,576  
Non può.

788

00:54:15,502 --> 00:54:16,753  
Perché è successo?

789

00:54:19,089 --> 00:54:20,799  
Perché siete qui?

790

00:54:20,882 --> 00:54:22,717  
Per darle aiuto.

791

00:54:22,801 --> 00:54:25,095  
- Per chiamare la polizia.  
- Perché siete qui?

792

00:54:26,388 --> 00:54:29,057  
Nostra figlia è sgattaiolata via



dal suo letto stanotte

793

00:54:29,140 --> 00:54:30,517  
e abbiamo pensato che forse...

794

00:54:48,910 --> 00:54:50,412  
Entrambe le loro bambine.

795

00:54:51,288 --> 00:54:52,789  
Tutte le loro bambine.

796

00:54:56,584 --> 00:54:58,086  
Non era nel suo letto.

797

00:55:00,213 --> 00:55:01,256  
Non lo sapevo.

798

00:55:02,674 --> 00:55:04,009  
Non lo sapevo.

799

00:55:04,092 --> 00:55:05,218  
Mamma?

800

00:55:13,059 --> 00:55:14,019  
Abby?

801

00:55:22,152 --> 00:55:24,112  
Abby, cos'è successo?

802

00:55:24,946 --> 00:55:26,698  
Chi ti ha fatto del male, piccolina?

803

00:55:44,382 --> 00:55:45,258  
Tesoro?

804

00:55:48,094 --> 00:55:50,555  
Sto facendo un sogno stranissimo.

805

00:56:08,031 --> 00:56:09,157  
Voglio bruciarla.

806

00:56:13,536 --> 00:56:15,872  
Voglio radere al suolo questa casa.

807

00:56:19,876 --> 00:56:21,169  
Resterò a guardare...

808

00:56:22,337 --> 00:56:26,091  
...per assicurarmi che ogni stanza,  
ogni muro, ogni frammento incenerisca.

809

00:56:27,759 --> 00:56:30,345  
Brucerò la casa e le sue colline  
fino a farne cenere.

810

00:56:32,263 --> 00:56:33,932  
Poi spargerò il sale sul terreno.

811

00:56:35,308 --> 00:56:36,142  
Non lo farà.

812

00:56:38,520 --> 00:56:39,562  
Horace, non può.

813

00:56:41,773 --> 00:56:43,233  
Lei è ancora qui.

814

00:56:48,279 --> 00:56:51,908  
Riporterò il suo corpo nei boschi. La...

815

00:56:53,076 --> 00:56:55,662  
...seppellirò vicino al cottage  
nel giardino che adorava.

816

00:56:59,457 --> 00:57:00,458  
E allora...

817

00:57:01,543 --> 00:57:03,962  
...quando sarà finita,  
non lo racconteremo a nessuno.

818

00:57:05,755 --> 00:57:06,881

Ha capito, Hugh?

819

00:57:07,507 --> 00:57:08,508  
Non diremo niente.

820

00:57:09,884 --> 00:57:12,637  
Non ha quasi mai messo piede  
fuori casa in tutta la sua vita.

821

00:57:13,138 --> 00:57:15,807  
L'abbiamo tenuta lontana  
dal mondo esterno per proteggerla.

822

00:57:17,600 --> 00:57:20,228  
E ora saremo noi  
gli unici a sapere della sua morte...

823

00:57:21,771 --> 00:57:22,772  
...e a piangerla.

824

00:57:26,151 --> 00:57:28,403  
Noi non diremo niente di Olivia.

825

00:57:30,655 --> 00:57:31,656  
Niente.

826

00:57:34,742 --> 00:57:36,119  
Non era in sé.

827

00:57:36,202 --> 00:57:37,370  
Lo sappiamo.

828

00:57:37,454 --> 00:57:38,705  
Noi sappiamo...

829

00:57:39,539 --> 00:57:41,624  
...cos'è successo davvero stanotte.

830

00:57:42,542 --> 00:57:43,668  
E i suoi figli...

831

00:57:44,586 --> 00:57:47,046  
...non dovranno sapere niente.

832  
00:57:47,714 --> 00:57:50,633  
Né ricordare la loro madre...

833  
00:57:50,717 --> 00:57:52,677  
...diversamente da com'era prima.

834  
00:57:54,804 --> 00:57:56,639  
Manterremo il segreto per lei.

835  
00:57:58,933 --> 00:57:59,851  
Se...

836  
00:58:02,145 --> 00:58:03,188  
Se?

837  
00:58:04,606 --> 00:58:06,274  
Se terrà questa casa.

838  
00:58:06,900 --> 00:58:08,109  
Ci tenga qui.

839  
00:58:09,486 --> 00:58:10,862  
Tanga lontani tutti.

840  
00:58:11,821 --> 00:58:13,656  
Non la venda a nessuno.

841  
00:58:13,907 --> 00:58:15,283  
Mai più.

842  
00:58:15,366 --> 00:58:16,701  
La lasci a morire...

843  
00:58:18,870 --> 00:58:20,121  
...ma la lasci qui.

844  
00:58:22,040 --> 00:58:23,625  
Così potrò vedere lei.

845

00:58:25,710 --> 00:58:26,920  
Questa casa...

846

00:58:27,378 --> 00:58:30,798  
...è piena di cose molto preziose.

847

00:58:31,591 --> 00:58:33,426  
E non appartengono tutte a lei.

848

00:58:34,928 --> 00:58:36,304  
È pericolosa.

849

00:58:38,515 --> 00:58:40,225  
- Per entrambi.  
- Non m'interessa.

850

00:58:40,308 --> 00:58:41,684  
È il posto dove vive lei ora.

851

00:58:42,769 --> 00:58:43,853  
Sono sua madre.

852

00:58:44,187 --> 00:58:45,855  
Non la lascerò mai da sola.

853

00:58:48,233 --> 00:58:49,359  
Non lo farò.

854

00:58:52,820 --> 00:58:53,947  
La prego, Hugh.

855

00:59:00,453 --> 00:59:01,496  
La prego.

856

00:59:52,088 --> 00:59:53,798  
Avrei voluto saperlo, da te.

857

00:59:57,844 --> 01:00:00,471  
Non hai detto alle tue sorelle  
cos'hai visto.

858

01:00:00,972 --> 01:00:01,973  
Perché no?

859

01:00:04,017 --> 01:00:06,644  
Alcune cose non si possono raccontare.

860

01:00:07,770 --> 01:00:08,855  
Le puoi vivere...

861

01:00:09,897 --> 01:00:10,982  
...o no...

862

01:00:11,441 --> 01:00:13,109  
...ma non possono essere raccontate.

863

01:00:15,903 --> 01:00:17,155  
Mi dispiace.

864

01:00:20,908 --> 01:00:22,118  
Dispiace a me, papà.

865

01:00:24,037 --> 01:00:25,496  
È tutta tua, adesso.

866

01:00:28,374 --> 01:00:29,417  
La casa...

867

01:00:31,419 --> 01:00:32,545  
...e la promessa.

868

01:00:36,507 --> 01:00:37,842  
Voglio che tu sappia...

869

01:00:38,635 --> 01:00:39,552  
...che tu...

870

01:00:40,303 --> 01:00:41,638  
...le tue sorelle...

871

01:00:42,472 --> 01:00:43,640  
...e tuo fratello...

872  
01:00:45,016 --> 01:00:47,018  
...siete stati la cosa migliore...

873  
01:00:47,644 --> 01:00:48,603  
...della mia...

874  
01:00:52,815 --> 01:00:54,776  
Non sono mai stato più fiero  
di nient'altro.

875  
01:00:56,694 --> 01:00:58,404  
Nient'altro, mai.

876  
01:01:03,910 --> 01:01:05,036  
Aiutatevi a vicenda.

877  
01:01:06,954 --> 01:01:08,956  
- Papà?  
- E siate gentili.

878  
01:01:11,292 --> 01:01:12,460  
Se non altro...

879  
01:01:13,670 --> 01:01:14,754  
...siate gentili.

880  
01:01:17,715 --> 01:01:19,425  
Sono stato così fortunato...

881  
01:01:19,842 --> 01:01:21,219  
...a essere tuo padre.

882  
01:02:50,141 --> 01:02:51,267  
Casa.

883  
01:02:54,270 --> 01:02:55,855  
Sono a casa, pensai.

884

01:02:57,273 --> 01:02:59,275  
E mi soffermai su quel pensiero.

885  
01:03:01,402 --> 01:03:02,570  
Sono a casa.

886  
01:03:03,446 --> 01:03:04,781  
Sono a casa.

887  
01:03:06,657 --> 01:03:07,867  
E ora, saliamo.

888  
01:03:11,746 --> 01:03:15,291  
Ho sbagliato in tante cose.

889  
01:03:18,252 --> 01:03:21,047  
Ho vissuto con dei fantasmi  
sin da piccolo.

890  
01:03:22,673 --> 01:03:24,967  
Da prima che sapessi che esistessero.

891  
01:03:25,885 --> 01:03:28,638  
I fantasmi sono  
il senso di colpa, i segreti,

892  
01:03:28,721 --> 01:03:30,890  
i rimpianti e i fallimenti.

893  
01:03:34,060 --> 01:03:35,269  
Ma il più delle volte...

894  
01:03:37,021 --> 01:03:39,065  
...i fantasmi sono desideri.

895  
01:03:43,110 --> 01:03:45,404  
Come il matrimonio è un desiderio.

896  
01:03:49,742 --> 01:03:51,702  
Un matrimonio può essere come una casa.

897



01:03:51,786 --> 01:03:53,371  
Può essere infestato dai fantasmi.

898  
01:03:53,454 --> 01:03:55,748  
Ho permesso che accadesse a noi e...

899  
01:03:56,290 --> 01:03:57,583  
...mi dispiace tanto, Leigh.

900  
01:03:57,917 --> 01:03:59,126  
Mi stai facendo paura.

901  
01:04:00,837 --> 01:04:02,505  
Devo dirti una cosa.

902  
01:04:05,341 --> 01:04:06,592  
E sto per farlo...

903  
01:04:07,677 --> 01:04:10,221  
...ma voglio che ricordi,  
mentre te la dico,

904  
01:04:10,304 --> 01:04:11,347  
che ti amo...

905  
01:04:12,181 --> 01:04:13,099  
...mio dolce...

906  
01:04:13,766 --> 01:04:14,600  
...amico.

907  
01:04:16,018 --> 01:04:17,353  
Il mio migliore amico.

908  
01:04:17,812 --> 01:04:19,313  
Ti sto chiedendo

909  
01:04:19,397 --> 01:04:20,898  
di amarmi...

910  
01:04:22,275 --> 01:04:24,735

...più che puoi, nei prossimi minuti.

911

01:04:24,819 --> 01:04:26,362  
Più forte di quanto tu...

912

01:04:27,196 --> 01:04:28,656  
...mi abbia mai amato...

913

01:04:29,323 --> 01:04:31,993  
...ma io so che andrà bene,  
perché siamo noi.

914

01:04:33,452 --> 01:04:34,287  
Quindi...

915

01:04:35,830 --> 01:04:37,039  
...sto per saltare

916

01:04:37,123 --> 01:04:39,250  
e ti chiedo di stringermi la mano...

917

01:04:40,668 --> 01:04:41,878  
...mentre precipito.

918

01:04:58,936 --> 01:05:00,021  
Anni fa...

919

01:05:01,188 --> 01:05:03,065  
Sei anni fa...

920

01:05:04,400 --> 01:05:06,777  
...andai a quella conferenza a Chicago.

921

01:05:08,404 --> 01:05:11,616  
Vorrei averti amata di più...

922

01:05:13,367 --> 01:05:16,203  
...e averti permesso di guardarmi  
senza maschere.

923

01:05:17,038 --> 01:05:18,873

Vorrei essere stato un marito migliore.

924

01:05:20,958 --> 01:05:22,877

Vorrei essere stato un figlio migliore.

925

01:05:24,003 --> 01:05:25,880

Vorrei essere stato un fratello migliore.

926

01:05:27,298 --> 01:05:28,674

Cosa vuoi dirmi, Steve?

927

01:05:30,343 --> 01:05:32,929

Che ho costruito un muro tra di noi

928

01:05:33,012 --> 01:05:34,555

e mi ci sono nascosto dietro

929

01:05:34,639 --> 01:05:36,724

pensando che entrambi  
saremmo stati al sicuro,

930

01:05:36,807 --> 01:05:38,267

ma i muri non funzionano così.

931

01:05:39,602 --> 01:05:41,896

I muri non funzionano mai così.

932

01:05:41,979 --> 01:05:43,147

Che ne faccio di questi?

933

01:05:43,940 --> 01:05:44,982

Da buttare.

934

01:06:06,462 --> 01:06:08,547

Il furgone è pieno. È tutto?

935

01:06:08,965 --> 01:06:10,383

Sì, sono pronta.

936

01:06:19,266 --> 01:06:22,436

E tutte quelle cose,

il senso di colpa, il dolore,

937

01:06:22,520 --> 01:06:25,147  
e i segreti e i muri e i fantasmi...

938

01:06:25,231 --> 01:06:26,148  
Adesso...

939

01:06:27,108 --> 01:06:28,484  
...il mio unico desiderio...

940

01:06:31,487 --> 01:06:33,906  
Il mio unico desiderio è tornare a casa.

941

01:06:37,451 --> 01:06:38,327  
Ti prego.

942

01:06:44,959 --> 01:06:46,502  
Voglio sistemare tutto.

943

01:06:59,223 --> 01:07:00,307  
La paura...

944

01:07:02,643 --> 01:07:05,479  
La paura è la perdita della logica.

945

01:07:05,730 --> 01:07:08,441  
La perdita consapevole  
di schemi razionali.

946

01:07:14,488 --> 01:07:15,406  
Siamo qui.

947

01:07:17,074 --> 01:07:18,159  
Siamo qui.

948

01:07:18,868 --> 01:07:20,119  
Clara...

949

01:07:21,495 --> 01:07:22,705  
...ce l'abbiamo fatta.

950

01:07:29,462 --> 01:07:32,131  
Ma così, sembra, sia l'amore.

951

01:07:49,315 --> 01:07:51,984  
L'amore è la perdita della logica.

952

01:07:54,737 --> 01:07:57,656  
La perdita consapevole  
di schemi razionali.

953

01:08:00,493 --> 01:08:02,036  
Ci arrendiamo a esso

954

01:08:02,119 --> 01:08:03,579  
o lo combattiamo,

955

01:08:03,746 --> 01:08:05,873  
ma senza possibilità di compromessi.

956

01:08:09,335 --> 01:08:13,339  
Senza di esso, non potremmo continuare  
a vivere a lungo in modo sano

957

01:08:13,422 --> 01:08:15,883  
in condizioni di realtà assoluta.

958

01:08:18,385 --> 01:08:21,263  
Hill House, che sana non era,

959

01:08:21,347 --> 01:08:24,558  
si ergeva contro le sue colline,  
avvolta dall'oscurità.

960

01:08:26,352 --> 01:08:28,229  
Si ergeva così da un secolo

961

01:08:28,312 --> 01:08:30,481  
e avrebbe potuto restare lì  
per un altro secolo.

962

